

Tags: Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica libro pdf download, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica scaricare gratis, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica epub italiano, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica torrent, Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica leggere online gratis PDF

---

## **Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica PDF**

**Maurizio Bettini**



*Questo è solo un estratto dal libro di Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica.  
Il libro completo può essere scaricato dal link sottostante.*



Autore: Maurizio Bettini  
ISBN-10: 9788806211523  
Lingua: Italiano  
Dimensione del file: 2096 KB

## DESCRIZIONE

Siamo sicuri che con "tradurre" si intenda la stessa cosa in tutte le culture? Certamente no. Per rappresentare questa pratica, infatti, ciascuna tradizione ha fatto e fa ricorso a paradigmi culturali specifici, spesso anche molto diversi fra loro. Se noi occidentali, quando "traduciamo", ci immaginiamo di "portare al di là" un certo significato, in India si pensa invece di crearne una "apparenza illusoria"; mentre in Nigeria si tratta piuttosto di "rompere" l'originale per poi "raccontarlo" nella lingua di arrivo. Anche Greci e Romani utilizzarono paradigmi culturali molto specifici - e molto diversi dai nostri - per pensare la traduzione: a Roma quelli della "metamorfosi" (vertere) e della transazione commerciale (interpretari); in Grecia quelli della "riarticolazione" (hermenéia) dell'originale, compiuta nel segno di Hermes, mentre Giudei e Cristiani, alle prese con la traduzione greca della Bibbia (i Settanta), si rappresentarono questa operazione addirittura nei termini mitologici di una "profezia" ispirata da Dio. Fu anzi nel vortice di domande, di risposte e di polemiche che si scatenò attorno alla versione delle Scritture, che il tradurre incorporò alcune categorie le quali, a noi occidentali moderni, paiono ormai inseparabili da questa pratica: come "fedeltà" vs "libertà", "parola per parola" vs "a senso", e così via. Tutte preoccupazioni che furono invece sostanzialmente sconosciute alla cultura classica, così come ancora lo sono a tante altre culture del mondo.

**COSA DICE GOOGLE DI QUESTO LIBRO?**

VERTERE UN'ANTROPOLOGIA DELLA TRADUZIONE NELLA CULTURA ANTICA BET MAURIZIO, libri di BETTINI MAURIZIO, EINAUDI. Novità e promozioni libri.

Genere e ruoli nella cultura antica (a cura di), ... Un'antropologia della traduzione nella cultura antica, Torino, ... Vertere, con Maurizio Bettini ...

Maurizio Bettini: Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica, Einaudi

**VERTERE. UN'ANTROPOLOGIA DELLA TRADUZIONE NELLA CULTURA ANTICA**

[Leggi di più ...](#)